**GAU, FACULTY OF HUMANITIES**

|  |  |
| --- | --- |
| **Course Unit Title** | **Translation for Social Sciences**  |
| **Course Unit Code** | **TRA204** |
| **Type of Course Unit** | Compulsory |
| **Level of Course Unit** | 2nd year BSc |
| **National Credits** | 3 |
| **Number of ECTS Credits Allocated** | 5 ECTS |
| **Theoretical (hour/week)** | 2 |
| **Practice (hour/week)** | 1 |
| **Laboratory (hour/week)** | **-** |
| **Year of Study** | 2 |
| **Semester when the course unit is delivered** | Spring |
| **Mode of Delivery** | Face to Face |
| **Language of Instruction** | English - Turkish |
| **Prerequisites and co-requisites** | - |
| **Recommended Optional Program Components** | - |
| **Objectives of the Course** |
| * Introducing the students to basic concepts of Social Sciences.
* Translating and analyzing Social Science texts and course materials.
* Translating and analyzing texts related to Social Sciences and understanding translation thought around the base of Social Sciences.
 |
| **Learning Outcomes** |  |
| When this course has been completed the student should be able to |  Assessment |
| 1 | Comprehend the importance of meaning in translation. | 1 |
| 2 | Understand the importance of ethics in social sciences translation. | 1,5 |
| 3 | Understand the main points of social sciences and community-based area translation. | 1,5 |
| *Assessment Methods*: 1. Exam, 2. Assignment 3. Project/Report, 4. Presentation |
| **Course’s Contribution to Program** |
|  | CL |
| 1 | Introduce the students to the social sciences translation field. | 3 |
| 2 | Focus on the importance of meaning in translation. |  5 |
| 3 | Ability to work in social sciences texts while exhibiting professional responsibility and ethical -conduct. | 1 |
| 4 | Focus on the importance of ethics in translation. | 4 |
| 5 | Focus on Social science area of translation. |  3 |
| 6 | Focus on social sciences understanding. | 3 |
| 7 | Focus on the general translation processes. | 2 |
| 8 |  Ability to acquire components or processes to meet desired needs within realistic situations in translation.  | 3 |
| 9 | Ability to approach translating problems and effects of their possible solutions within a well-structured, ethically responsible and professional manner. |  3 |
| *CL (Contribution Level)*: 1. Very Low, 2. Low, 3. Moderate, 4. High, 5. Very High |
|  |  |  |  |  |

|  |
| --- |
| **Course Contents** |
|  Week |  |  | Exam**s** |
| 1 |  | Introduction of the course. |  |
| 2 |  | Learning the basics of the translation methods. |  |
| 3 |  | Learning the basics of the social science field. |  |
| 4 |  | Applying the basics of the social science translation with the related materials. |  |
| 5 |  | Learning the basics of the basics of social science terminology. |  |
| 6 |  | Learning the fundamentals of social translation. |  |
| 7 |  | Applying the basics of the social science translation. |  |
| 8 |  |  | Midterm |
| 9 |  | Learning the grammatical and structural differences between languages.  |  |
| 10 |  | Learning about ethical considerations on translation field. |  |
| 11 |  | Translation analysis. |  |
| 12 |  | Social science translation exercises. |  |
| 13 |  | Explanation the importance of meaning in and context in social science translation. |  |
| 14 |  | Revision |  |
| 15 |  |  | Final |
| **Recommended Sources** |
| **Textbook:** Handbook of Translation Studies / van Doorslaer, Luc.;Gambier, Yves - Amsterdam : John Benjamins Publishing Company, 2010 - 478 p. - Handbook of Translation Studies - ISBN: 9789027273765 **Supplementary Material(s):**1. Baskan, F. B. (2016, October 19). *YÖKDİL Sosyal Bilimler 50 Adet Çeviri ve Okul Çalışması* (1st ed.). Yargı Yayınevi.
 |
| **Assessment** |
| Attendance | 5% |  |
| Quiz | 0% |  |
| Participation | 5% |  |
| Midterm Exam | 40% |  |
| Final Exam | 50% |  |
| Total | 100% |  |
| **ECTS Allocated Based on the Student Workload** |
| Activities | Number | Duration (hour) | Total Workload(hour) |
| Course duration in class (including the Exam week) | 14 | 3 | 42 |
| Labs and Tutorials |  |  |  |
| Assignments | 2 | 4 | 8 |
| E-Learning Activities | 4 | 10 | 40 |
| Project/Presentation/Report Writing | - | - | - |
| Quizzes | - | - | - |
| Lab Exams | - | - | - |
| Midterm Examination | 1 | 2 | 2 |
| Final Examination | 1 | 2 | 2 |
| Self Study | 28 | 2 | 46 |
| Total Workload | 150 |
| Total Workload/30 (h) | 6 |
| ECTS Credit of the Course | 6 |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |